



- I** **MANUALE D'USO E MANUTENZIONE** *electrocompressori a pistone lubrificati*
- GB** **INSTRUCTION MANUAL AND SAFETY INSTRUCTION**
reciprocating piston air compressor oil lubricated
- F** **MANUEL D'UTILISATION ET CONSIGNES DE SÉCURITÉ DU COMPRESSEUR**
électrocompresseur à piston lubrifiés
- D** **BEDIENUNGS-UND WARTUNGSHANDBUCH**
elektrokompresoren mit geschmierem kolben
- NL** **GEBRUIKS- EN ONDERHOUDSHANDBOEK**
gesmeerde elektrocompressor met zuiger
- DK** **BRUGER-OG VEDLIGEHOJDELSES VEJLEDNING**
oliesmurte elektrokompressor med stempel
- E** **MANUAL DE USO Y MANTENIMIENTO** electrocompresores de piston lubricados
- P** **MANUAL DE USO E MANUTENÇÃO** compressores eléctricos a pistão lubrificadas
- SF** **KÄYTTÖ- JA HUOLTO KÄSIKIRJA**
rasvoitetut, männälä varustetut sähkökompressorit
- S** **BRUKSANVISNING OCH UNDERHÅLLSHANDBOK**
elektriska kompressorer med smorda kolvar

GM - TR - VX - AB - CCS

 FIAC SpA Via Vizzano 23 - 40037 Portecchio Marconi (BO) - ITALY 2013			
Code: 9105821000		S/N:	
Max pressure: 8/116 bar/psi	In. pwr.: 1500W peak		
Volt/Hz/~ 230/50/1	Min-1: 2850		
A: 6	kg: 22	I/gal: 24/6.34	
I/min: 190	cfm: 6.8	IP 20	S3 30%

- I** **AVVERTENZE:** Prima di utilizzare il compressore, leggere attentamente le istruzioni riportate nel seguente manuale
- GB** **WARNING:** Please read understand this manual before operating the compressor
- F** **AVERTISSEMENT:** Veuillez lire attentivement toutes les instructions avant de mettre à la sécurité
- D** **HINWEIS:** Vor der Benutzung des Kompressors die im vorliegenden Handbuch enthaltenen Anweisungen aufmerksam lesen.
- NL** **WAARSCHUWING:** Lees voor het gebruik van de compressor de aanwijzingen in dit handboek zorgvuldig door.
- DK** **ADVARSEL:** Før kompressoren tages i brug, skal vejledningerne i følgende manual læses grundigt
- E** **ADVERTENCIAS:** Antes de utilizar el compresor, lea atentamente las instrucciones descritas en el presente manual.
- P** **AISOS:** antes de utilizar o compressor, ler bem as instruções contidas no seguinte manual
- SF** **VAROITUKSET:** Lue tarkkaan tässä käsikirjassa annetut ohjeet ennen kompressorin käyttöä
- S** **VARNING:** Läs bruksanvisningens instruktioner nogga innan du använder kompressorn

NYTTIGE RÅD FOR AT OPNÅ EN PERFEKT FUNKTION

- For at opnå en god funktion af maskinen med fuld kontinuert belastning ved det maksimale driftstryk, skal det sikres, at rumtemperaturen i det lokale, hvori der arbejdes ikke overstiger +25°C.

- Det anbefales at anvende kompressoren med en maksimal lydelse på 70% i en time ved fuld belastning, dette for at give en god og langvarig funktion af apparatet.

OPBEVARGNING AF KOMPRESSOR INKL. EMBALLAGEKSKL.

In den kompressor tages* brug første gang (dvs. inden fjernelse af emballagen) skal kompressoren opbevares på et tørt sted med temperaturer på + 5 °C og + 45 °C.
Kompressoren skal placeres således, at den ikke udsættes for skiftende vejrohold.

I forbindelse med afbydelse af kompressoren (dvs. efter fjernelse af emballagen) som følge af klargøring til produktion eller ophør i produktionen skal kompressoren dækkes med presenninger for at hindre, at støvet trænger ind i mekanismene.
Det er nødvendigt at skifte olien og kontrollere kompressorens funktion, hvis den ikke skal benyttes i længere perioder.

TRYKLUFTSFORBINDELSER

Sorg for at anvende rør til trykluft, der har de egenskaber for maksimalt tryk, der passer til kompressoren.
Forsøg ikke at reparere røret, hvis det er beskadiget.

VIFORBEHOLDER OS RET TIL AT FORETAGE ÆNDRINGER UDEN FORUDSÅENDE VARSEL DER, HVOR DET ANSES FOR NØDVENDIGT.

INFORMACION IMPORTANTE

Leer atentamente todas las instrucciones de funcionamiento, los consejos para la seguridad y las advertencias del manual de instrucciones.

La mayoría de los accidentes en el uso de compresores es debido al incumplimiento de las elementales medidas de seguridad. Identificando a tiempo las potenciales situaciones peligrosas y respetando las reglas de seguridad adecuadas, será posible prevenir los accidentes.

Las reglas fundamentales para la seguridad se describen en la sección "SEGURIDAD" de este manual y también en la sección relativa al uso y mantenimiento del compresor.

Las situaciones peligrosas a evitar para prevenir todos los riesgos de lesiones graves o daños a la máquina se describen en la sección "ADVERTENCIAS" sobre el compresor en el manual de instrucciones. No utilizar jamás el compresor en modo inadecuado, sino sólo como aconsejado por el fabricante, salvo que no se este absolutamente seguro de que el compresor no es peligroso para el usuario o las personas que están cerca.

SIGNIFICADO DE LAS PALABRAS DE SEÑALIZACION

ADVERTENCIAS: indica una situación potencialmente peligrosa que, si se ignora, puede causar graves daños.

PRECAUCIONES: indica una situación peligrosa que, si se ignora, puede causar daños leves a las personas o a la máquina.

NOTA: destaca una información esencial.

SEGURIDAD

¡IMPORTANTES INSTRUCCIONES PARA EL USO SEGURO DEL COMPRESOR!

¡CUIDADO!

EL USO INADECUADO Y EL INCORRECTO MANTENIMIENTO DE ESTE COMPRESOR PUEDEN CAUSAR LESIONES FÍSICAS AL USUARIO. PARA EVITAR ESTOS RIESGOS, SE RECOMIENDA ENCARECIDAMENTE RESPETAR LAS SIGUIENTES INSTRUCCIONES.

LEER TODAS LAS INSTRUCCIONES

- 1. NO TOCAR LAS PARTES EN MOVIMIENTO**
No coloque jamás sus manos, dedos u otras partes del cuerpo cerca de partes en movimiento del compresor.
- 2. NO USAR EL COMPRESOR SIN LAS PROTECCIONES MONTADAS**
No utilice jamás el compresor sin que todas las protecciones estén perfectamente montadas en su lugar (por ej., carenadura, cubrecorrea, válvula de seguridad). Si las operaciones de mantenimiento o asistencia requieren la remoción de estas protecciones, asegúrese de que antes de utilizar de nuevo el compresor las protecciones estén bien fijadas en su correspondiente lugar.
- 3. UTILIZAR SIEMPRE GAFAS DE PROTECCION**
Utilice siempre gafas o protecciones análogas para los ojos. No dirija el aire comprimido hacia ninguna parte de su cuerpo o del de otras personas.
- 4. PROTEJERSE CONTRA LOS CHOQUES ELECTRICOS**
Prevenga los contactos accidentales del cuerpo con partes metálicas del compresor, tales como tubos, depósito o piezas de metal conectadas a tierra.
No utilice jamás el compresor en presencia de agua o en ambientes húmedos.
- 5. DESCONECTAR EL COMPRESOR**
Desconecte el compresor de la fuente de energía eléctrica o

descarque completamente la presión del depósito antes de ejecutar cualquier operación de asistencia, inspección, mantenimiento, limpieza, cambio o control de piezas.

6. ARRANQUES ACCIDENTALES

No transportar el compresor mientras está conectado a la fuente de energía eléctrica o cuando el depósito está bajo presión. Asegúrese de que el interruptor del presostato esté en la posición OFF antes de conectar el compresor al suministro eléctrico.

7. ALMACENAR EL COMPRESOR EN MODO ADECUADO

Cuando el compresor no es utilizado, hay que almacenarlo en un ambiente seco, lejos de la acción de agentes atmosféricos. Mantenga lejos a los niños.

8. ZONA DE TRABAJO

Mantenga la zona de trabajo limpia y eventualmente libere la misma de herramientas no necesarias. Mantenga la zona de trabajo bien ventilada.

No utilice el compresor en presencia de líquidos inflamables o gases. El compresor puede producir chispas durante su funcionamiento.

No utilice el compresor en situaciones en donde es posible encontrar barnices, gasolinas, sustancias químicas, adhesivos u otro material combustible o explosivo.

9. MANTENER LEJOS A LOS NIÑOS

Evite que los niños o cualquier otra persona entre en contacto con el cable de alimentación del compresor. Las personas ajenas deben mantenerse a una distancia de seguridad de la zona de trabajo.

10. PRENDAS DE TRABAJO

No utilice indumentos voluminosos o pesados que podrían quedar atrapados en las partes en movimiento. Lleve un gorro para cubrir el pelo si es necesario.

11. NO ABUSAR DEL CABLE DE ALIMENTACION

No desconecte la clavija de corriente tirando del cable de alimentación. Mantenga el cable de alimentación lejos del calor, aceite y superficies cortantes. No pise el cable eléctrico ni lo aplaste con pesos inadecuados.

12. MANTENER EL COMPRESOR CUIDADOSAMENTE

Siga las instrucciones para la lubricación (no vale para los modelos oilless). Inspeccione el cable de alimentación periódicamente y si está dañado hágalolo reparar o cambiar por un centro de asistencia autorizado. Compruebe que el aspecto exterior del compresor no presente anomalías visuales. Diríjase eventualmente al centro de asistencia más cercano.

13. PROLONGACIONES DE CABLE PARA USO AL EXTERIOR

Cuando el compresor se utiliza al exterior, utilice solamente prolongaciones de cable destinadas al uso exterior y con marca para este uso.

14. ¡CUIDADO!

Presle atención a la tarea que está efectuando. Tenga buen sentido. No utilice el compresor cuando está cansado. El compresor no debe ser utilizado jamás si Ud. está bajo el efecto de alcohol, droga o medicinas que puedan inducir somnolencia.

15. CONTROLAR LAS PIEZAS DEFECTUOSAS O LAS PERDIDAS DE AIRE

Antes de volver a utilizar el compresor, si una protección u otras piezas están dañadas deben ser controladas atentamente para evaluar si pueden funcionar con seguridad.

Controlar la alineación de las partes en movimiento, tubos, manómetros, reductores de presión, conexiones neumáticas y cualquier otra parte que tenga importancia en el funcionamiento normal de la máquina. Toda pieza dañada debe ser correctamente reparada o sustituida por el Servicio de Asistencia autorizado o cambiada como se indica en el manual de instrucciones. **NO UTILICE EL COMPRESOR SI EL PRESOSTATO ESTA DEFECTUOSO.**

16. UTILIZAR EL COMPRESOR EXCLUSIVAMENTE PARA LAS APLICACIONES ESPECIFICADAS EN EL SIGUIENTE MANUAL DE INSTRUCCIONES

El compresor es una máquina que produce aire comprimido. No utilice jamás el compresor para usos diferentes de los especificados en este manual de instrucciones.

17. UTILIZAR EL COMPRESOR CORRECTAMENTE

Ponga en función el compresor conforme a las instrucciones de este manual. No deje utilizar el compresor a los niños, a personas que no tienen familiaridad con su funcionamiento.

18. COMPROBAR QUE LOS TORNILLOS, BULONES Y LA TAPA ESTÉN FIRMEMENTE FIJADOS.

Compruebe que todo tornillo, bulón y placa estén firmemente fijados. Compruebe periódicamente que estén bien ajustados.

19. MANTENER LIMPIA LA REJILLA DE ASPIRACION

Mantenga la rejilla de ventilación del motor limpia. Limpie regularmente esta rejilla si el ambiente de trabajo es demasiado sucio.

20. HACER FUNCIONAR EL COMPRESOR A LA TENSION NOMINAL

Haga funcionar el compresor a la tensión especificada en la placa de los datos de trabajo. Si el compresor se utiliza a una tensión superior a la nominal, el motor efectuará más revoluciones, corriendo el riesgo de quemarse, lo que puede dañar la unidad.

21. NO UTILIZAR JAMAS EL COMPRESOR SI ESTA DEFECTUOSO

Si el compresor trabaja produciendo ruidos extraños o excesivas vibraciones o parece defectuoso, interrumpa su funcionamiento inmediatamente y compruebe la funcionalidad o contacte al centro de asistencia autorizado más cercano.

22. NO LIMPIAR LAS PARTES DE PLASTICO CON DISOLVENTES

Disolventes tales como gasolina, diluyentes u otras sustancias que contienen alcohol pueden dañar las piezas de plástico, no refregue con estas sustancias las partes de plástico. Limpie eventualmente estas partes con un paño suave embebido en agua y jabón o líquidos adecuados.

23. UTILIZAR SOLO PIEZAS DE REPUESTO ORIGINALES

El uso de piezas de repuesto no originales invalida la garantía y producen desperfectos en el funcionamiento del compresor. Las piezas de repuesto originales están disponibles en los distribuidores autorizados.

24. NO MODIFICAR EL COMPRESOR

No modifique el compresor. Diríjase a un centro de asistencia autorizado para todas las reparaciones. Una modificación no autorizada puede disminuir las prestaciones del compresor y puede ser causa de graves accidentes para las personas que no poseen el conocimiento técnico necesario para efectuar modificaciones a la máquina.

25. APAGAR EL PRESOSTATO CUANDO NO SE UTILIZA EL COMPRESOR

Cuando el compresor no está en función, coloque el botón del presostato en la posición "O" (OFF), desconecte el compresor de la corriente y abra el grifo de línea para descargar el aire comprimido del depósito.

26. NO TOCAR LAS PARTES CALIENTES DEL COMPRESOR

Para prevenir quemaduras, no toque los tubos, el motor y las demás partes calientes.

27. NO DIRIGIR EL CHORRO DE AIRE DIRECTAMENTE HACIA EL CUERPO

Para prevenir riesgos, no dirija jamás el chorro de aire hacia personas o animales.

28. DESAGUAR EL CONDENSADO DEL DEPOSITO

Descargue el depósito diariamente o sino cada 4 horas de trabajo. Abra el dispositivo de desagüe e incline el compresor si es necesario para remover el agua acumulada.

29. NO PARAR EL COMPRESOR TIRANDO DEL CABLE DE

ALIMENTACION

Utilice el interruptor "O/I" (ON/OFF) del presostato para detener el compresor.

30. CIRCUITO NEUMATICO

Utilice tubos, herramientas neumáticas recomendadas que soporten una presión superior o igual a la máxima presión de trabajo del compresor.

PIEZAS DE REPUESTO

En caso de reparaciones, utilice únicamente piezas de repuesto originales idénticas a las piezas sustituidas.

Las reparaciones deben ser efectuadas exclusivamente por un centro de asistencia autorizado.

ADVERTENCIAS

INSTRUCCIONES PARA LA CONEXION A TIERRA

Este compresor debe estar conectado a tierra durante su funcionamiento para proteger al operador contra choques eléctricos. El compresor monofásico está provisto de un cable bipolar más tierra. El compresor trifásico está provisto de un cable eléctrico sin clavija. Es necesario que la conexión eléctrica sea efectuada por un técnico cualificado.

Se recomienda no desmontar jamás el compresor ni efectuar otras conexiones en el presostato. Cualquier reparación debe ser ejecutada exclusivamente por centros de asistencia autorizados u otros centros cualificados.

Recordar siempre que el hilo de puesta a tierra es el verde o amarillo/verde. No conectar jamás este hilo verde a un terminal sin protección. Antes de cambiar la clavija del cable de alimentación, asegúrese de conectar el hilo de tierra. En caso de dudas, contactar a un electricista cualificado y hacer controlar la puesta a tierra.

PROLONGACION

Utilizar exclusivamente prolongación con clavija y conexión a tierra; no utilizar prolongaciones dañadas o aplastadas. Asegúrese de que la prolongación esté en buenas condiciones. Cuando se utiliza una prolongación de cable, asegúrese de que la sección del cable sea suficiente para llevar la corriente absorbida por la máquina que se conecta. Una prolongación demasiado fina puede producir caídas de tensión y por lo tanto una pérdida de potencia y un excesivo recalentamiento del aparato.

La prolongación de cable de los compresores monofásicos debe poseer una sección proporcionada a su longitud. Véase tabla 1 (tab. 1).

Tab.1 SECCION VALIDA PARA LA LONGITUD

CV	KW	220/230V (mm ²)	110/120V (mm ²)
0,75-1	0,65-0,7	1,5	2,5
1,5	1,1	2,5	4
2	1,5	2,5	4-6
2,5-3	1,8-2,2	4	/

La prolongación de cable de los compresores trifásicos debe poseer una sección proporcionada a su longitud. Véase tabla 2 (tab. 2).

Tab.2 SECCION VALIDA PARA LA LONGITUD MAXIMA 20 m trifásico

CV	KW	220/230V (mm ²)	380/400V (mm ²)
2-3-4	1,5-2,2-3	2,5	1,5
5,5	4	4	2
7,5	5,5	6	2,5
10	7,5	10	4

ADVERTENCIAS

Preveiga todos los riesgos de choques eléctricos. No utilice jamás el compresor con cable eléctrico o prolongación dañados. Controle regularmente los cables eléctricos. No utilice jamás el compresor dentro o cerca de agua o en las proximidades de un ambiente peligroso en donde se pueden producir descargas eléctricas.

¡CONSERVAR ESTAS INSTRUCCIONES DE USO Y MANTENIMIENTO Y PONERLAS AL ALCANCE DE LAS PERSONAS QUE DESEAN UTILIZAR ESTE APARATO!

USO Y MANTENIMIENTO

NOTA: La información que Ud. encontrará en este manual ha sido escrita para asistir al operador durante el uso y las operaciones de mantenimiento del compresor.

Algunas ilustraciones de este manual pueden mostrar detalles que pueden ser diferentes de los de su compresor.

INSTALACION

Después de haber sacado el compresor del embalaje (fig. 1) y haber comprobado su perfecta integridad, asegúrese de que no haya sufrido daños durante el transporte, ejecutar las siguientes operaciones. Montar las ruedas y la goma en los depósitos en donde no están montados siguiendo las instrucciones indicadas en la fig. 2.

En caso de neumáticos inflables, es necesario inflarlos a una presión máxima de 1,6 bar (24 psi).

Colocar el compresor en una superficie llana o al máximo con una inclinación de 10° (fig. 3), en un lugar bien ventilado, lejos de la acción de agentes atmosféricos y no en ambientes explosivos.

Si la superficie está inclinada y lisa, comprobar que el compresor en funcionamiento no se mueva, de lo contrario inmovilizar las ruedas con dos cuñas.

Si la superficie es una ménsula o un estante, asegurarse de que el aparato no corra el riesgo de caerse fijándolo de manera adecuada. Para obtener una buena ventilación y un eficaz enfriamiento, es importante que la cubrecorrea del compresor esté a 100 cm de distancia de cualquier pared (fig. 4).

Los compresores montados en depósitos, con patas fijas, no hay que fijarlos al suelo en modo rígido. Se aconseja el montaje de n.º 4 soportes antivibraciones.

INSTRUCCIONES PARA EL USO

Transportar el compresor correctamente, no diarlo vuelta o levantarlo con ganchos o cables, (fig. 5-6).

Cambiar el tapón de plástico en la tapa del cárter (fig. 7-8) con la varilla del nivel de aceite (fig. 9) o con relativo tapón de purga (fig. 10) suministrados junto con el manual de instrucciones, controlar el nivel de aceite tomando como referencia los niveles indicados en la varilla (fig. 9) o la luz indicadora del nivel de aceite (fig. 11).

CONEXION ELECTRICA

Los compresores monofásicos se suministran dotados de cable eléctrico y clavija de corriente bipolar + tierra. Es importante conectar el compresor a una toma de corriente provista de conexión a tierra. (fig. 12).

Los compresores trifásicos (L1-L2-L3-PE) deben ser instalados por un técnico especializado. Los compresores trifásicos se suministran sin clavija. Conectar al cable de alimentación una clavija eléctrica con pasacable de tornillo y collar sujetador (fig. 13) tomando como referencia la tabla presentada a continuación.

CV	KW	Aliment. volt/iph	Modelo clavija
2-3-4	1,5-2,2-3	220/380/3	
		230/400/3	16A3 polos + tierra
5,5-7,5-10	4-5,5-7,5	220/380/3	
		230/400/3	32A3 polos + tierra

NOTA: Los compresores montados en depósitos de 500l con potencia CV7,555 kW y CV10,75 kW se pueden suministrar con central de puesta en marcha estrella/triángulo, mientras los modelos TANDEM (n.º 2 bombas en el mismo depósito) se suministran con la central temporizada, para la puesta en marcha diferenciada de las dos bombas.

Para la instalación, efectuar lo indicado a continuación:
- Fijar la caja de la central a la pared o a un soporte fijo, dotar la misma de un cable de alimentación con clavija eléctrica y con sección proporcionada a la longitud.

- Cualquier daño causado por conexiones erróneas de la alimentación a la línea, invalida automáticamente la garantía de las piezas eléctricas. Para evitar conexiones erróneas, es aconsejable dirigirse a un técnico especializado.

¡CUIDADO!

No utilizar jamás la toma de tierra en el lugar del neutro. La conexión a tierra se debe ejecutar según las normas contra accidentes (EN 60204). La clavija del cable de alimentación no debe ser utilizada como interruptor, sino se debe conectar a una toma de corriente mandada por un interruptor diferencial adecuado (magnetotérmico).

PUESTA EN MARCHA

Controlar que la tensión de red correspondiente a la indicada en la placa de datos eléctricos (fig. 14), el campo de tolerancia admitido debe oscilar dentro del ± 5%. En la primera puesta en marcha de compresores que funcionan con tensión trifásica, comprobar el exacto sentido de rotación del ventilador de enfriamiento, por medio de la flecha colocada en el cubrecorrea o en la carenadura. En el compresor SILENT, controle que el flujo del aire esté orientado en la dirección indicada por la figura 21A. Girar o presionar, de acuerdo con el tipo de presostato montado en el aparato, el botón colocado en la parte superior a la posición "O" (fig. 15). Etroubar la clavija en la toma de corriente (fig. 12-13) y poner en función el compresor levantando el botón del presostato a la posición "I". El funcionamiento del compresor es completamente automático, mandado por el presostato que interrumpe su funcionamiento cuando la presión el depósito alcanza el valor máximo y lo repone en marcha cuando desciende al valor mínimo. En general, la diferencia de presión es de unos 2 bar (29 psi) entre el valor máximo y el valor mínimo.

Por ej.: el compresor se para cuando alcanza 8 bar (116 psi) (máx. presión de trabajo) y se repone en marcha automáticamente cuando la presión del depósito ha bajado a 6 bar (87 psi). Después de haber conectado el compresor a la línea eléctrica, ejecutar una carga a la presión máxima y comprobar el correcto funcionamiento de la máquina.

COMPRESORES CON CENTRAL DE

PUESTA EN MARCHA AD (fig. 16)

Etroubar la clavija en la toma de corriente (fig. 13), llevar el presostato a la posición "I" (ON) (fig. 17). Girar el interruptor de alimentación general "A", en la central a la posición L. La presencia de corriente se señaliza con el encendido de la luz indicadora blanca "E", girar el interruptor "B" a la posición 1 para la puesta en marcha del compresor, el encendido de la luz indicadora electroválvula "D", primero y del motor (C) luego, señalizan el perfecto funcionamiento de la máquina (fig. 18).

COMPRESORES TANDEM

CON CENTRAL TEMPORIZADA (fig. 17)

Enchufar la clavija en la toma de corriente (fig. 13), llevar el presostato a la posición "I" (ON). Girar el interruptor de alimentación general "A" en la central a la posición 1. La presencia de corriente se señaliza con el encendido de la luz indicadora blanca (E); girar el interruptor "B" a la posición 1 para la puesta en marcha del compresor.

- Pos. 1 funciona sólo la bomba n. 1
- Pos. 2 funciona sólo la bomba n. 2
- Pos. 3 funcionan ambas bombas contemporáneamente, con un arranque diferido.

El funcionamiento del compresor es completamente automático, mandado por el presostato que interrumpe su funcionamiento cuando la presión del depósito alcanza el valor máximo y lo repone en marcha cuando baja al valor mínimo.

NOTA: El grupo cabezal/cilindro/tubo de suministro puede alcanzar temperaturas elevadas. Prestar atención si se trabaja cerca de estas partes y no tocarlas para prevenir quemaduras (fig. 18 - 19).

¡CUIDADO!

Los electrocompresores deben estar conectados a una toma de corriente, protegida por un interruptor diferencial adecuado (magnetotérmico). El motor de los compresores GM - TR está provisto de protección térmica automática colocada en el interior del devanado, que para el compresor cuando la temperatura del motor alcanza valores demasiado elevados.

En caso de intervención de esta protección, el compresor se repondrá en función automáticamente después de unos 10-15 minutos. Los motores de los modelos YX están dotados de una protección térmica amperométrica automática de resame manual, colocada al exterior de la tapa de la regla de bombes. Cuando interviene esta protección térmica, esperar unos minutos, luego restablecer manualmente el interruptor térmico (fig. 20).

Los motores monotáscos de los compresores de la serie AB están provistos de una térmica amperométrica de resame manual, colocada al exterior de la tapa de la regla de bombes. Cuando interviene esta protección térmica, esperar unos minutos, luego restablecer manualmente el interruptor térmico (fig. 20).

En los compresores trifásicos y en la serie silent, la protección es automática. Cuando interviene esta protección térmica el presostato se desconecta, posición "O" (OFF), esperar unos minutos y volver a colocar el presostato a la posición "I" (ON) (a excepción de los modelos: AB 100/245-335 compresores trifásicos - AB 150/245-335 compresores trifásicos - AB 200/245-335 compresores trifásicos). En los compresores provistos de central, la protección térmica se encuentra dentro de la central. Cuando interviene esta protección, ejecutar lo siguiente (fig. 22):

- Llevar los interruptores de la tapa de la central a la posición "O", abrir la tapa y presionar el pulsador T de la protección térmica. Volver a cerrar la tapa de la central y reponer en marcha el compresor siguiendo las operaciones ya descritas en el párrafo "Puesta en marcha de los compresores con central".
- Las mismas medidas valen para los compresores con alimentación de 60 Hz.

REGULACION DE LA PRESION DE TRABAJO (fig. 23)

No es necesario utilizar siempre la presión máxima de trabajo, en efecto, la mayoría de las veces el equipo neumático utilizado necesita una presión menor.

En los compresores dotados de reductor de presión, es necesario regular correctamente la presión de trabajo.

Desbloquear el botón del reductor de presión tirando hacia arriba,

establecer la presión al valor deseado girando el botón en sentido horario para aumentarla, antihorario para disminuirla. Después de haber fijado la presión óptima, bloquear el botón presionando hacia abajo (fig. 23).

En los reductores de presión sin manómetro, la presión de calibrado se visualiza en la escala graduada colocada en el cuerpo del mismo reductor.

En los reductores de presión provistos de manómetro, la presión de calibrado se visualiza en el mismo manómetro.

ATENCIÓN. Algunos reductores de presión no tienen "push to lock", por lo tanto basta girar el pomo para regular la presión.

MANTENIMIENTO

Antes de ejecutar cualquier intervención en el compresor, asegurarse de lo siguiente:

- El interruptor general de línea esté en la posición "O".
- El presostato y los interruptores de la central estén desconectados, posición "O".
- El depósito de aire no esté bajo presión.

Cada 50 horas de funcionamiento, es oportuno desmontar el filtro de aspiración y limpiar el elemento filtrante soplando aire comprimido (fig. 24).

Es aconsejable cambiar el elemento filtrante al menos una vez por año si el compresor trabaja en un ambiente limpio, con mayor frecuencia si el ambiente en donde está instalado el compresor es polvoriento.

En los modelos de cabezal rojo (fig. 25) (TR200 - TR255) el filtro de aspiración está colocado en el interior debajo del casquete transportador (cabezal rojo), desmontar los tres tornillos de fijación del casquete, extraerlo del encastre de la carenadura, sacar el filtro de su alojamiento y proceder a la operación de limpieza, soplando aire comprimido en el sentido opuesto al paso habitual.

En el modelo Silent, es posible cambiar el elemento filtrante desmontando el mueble insonorizante y procediendo como para los modelos AB (fig. 24).

El compresor produce agua de condensado que se almacena en el depósito. Es necesario descargar el condensado del depósito al menos una vez por semana, abriendo el grifo de desagüe (fig. 26) colocado debajo del depósito. Prestar atención si hay aire comprimido adentro de la bombona, el agua podría salir con mucho empuje. La presión recomendada es 1-2 bar máx. El condensado del compresor lubricado con aceite no debe ser descargado en el alcantarillado o dispersado en el medioambiente porque contiene aceite.

CAMBIO DE ACEITE - LLENADO DE ACEITE

El compresor se suministra con aceite sintético "FIAC Oil Synthesis". Dentro de las primeras 100 horas, es aconsejable cambiar completamente el aceite de la bomba.

En el modelo Silent, es necesario desmontar antes el mueble insonorizante (fig. 29A).

Desenrosacar el tapón de descarga de aceite en la tapa del cárter, hacer fluir todo el aceite y volver a enroscar la tapa (fig. 27 - 28).

Introducir el aceite por el orificio superior de la tapa del cárter (fig. 29 - 30) hasta alcanzar el nivel indicado en la varilla (fig. 9) o en la luz indicadora (fig. 11).

Introducir el aceite por el orificio superior del cabezal (fig. 30) en los grupos de correas predisuestos para el llenado por esa zona.

Para la serie GM203, quite el tapón y agregue 85 g. de aceite directamente desde el frasco (véase la fig. 30A).

Controlar semanalmente el nivel del aceite de la bomba (fig. 11) y si es necesario restaurarlo.

Para un funcionamiento con temperatura ambiente de -5°C a +40°C, utilizar aceite sintético. El aceite sintético ofrece la ventaja de conservar sus características en la estación invernal y estival.

El aceite quemado no debe ser descargado en el alcantarillado o esparcido en el medioambiente.

PARA EL CAMBIO DEL ACEITE, SEGUIR LA TABLA TIPO DE ACEITE HORAS DE FUNCIONAMIENTO

FIAC Oil Synthesis.....500

Acetile sintético

AGIP Sini 2000 Evolution - BP Vico 5000 - ESSO Ultrun-

MOBIL Mobil 1 - NULS Dimension S - NUOVA STILLMOIL

ArrowSW50.....400

Otros tipos de aceite multigrado mineral

SAE 15 W40100

COMO INTERVENIR EN LAS PEQUEÑAS ANOMALIAS

Pérdidas de aire por la válvula colocada debajo del presostato

Este inconveniente depende de una estanqueidad defectuosa de la válvula de retención, intervenir de la siguiente manera (fig. 31):

- Descargar completamente la presión del depósito
- Desenrosacar la cabeza hexagonal de la válvula (A)
- Limpiar cuidadosamente el plato de goma (B), el relativo alojamiento
- Volver a montar el conjunto cuidadosamente

Pérdidas de aire

Pueden depender de una estanqueidad defectuosa de algún empalme. Controlar todos los empalmes, mojarlos con agua jabonada.

El compresor funciona pero no carga

Compresores coaxiales (fig. 32)

- Puede ser debido a la rotura de las válvulas (C1 - C2) o de una guarnición (B1 - B2); cambiar la pieza dañada.

Compresores con remolque de correas (fig. 33)

- Puede ser debido a la rotura de las válvulas F1 y F2 o de una guarnición (D1 - D2); cambiar la pieza dañada.

Compresores GM203 series (fig. 33A):

- esto podría ser debido a la rotura de las válvulas (C1-C2), o de la guarnición (B1). Sustituir la parte dañada.
- Comprobar que dentro del depósito no haya demasiada agua de condensado.

El compresor no se pone en marcha

Si el compresor tiene dificultad en ponerse en marcha, controlar:

- Que la tensión de red corresponda a las características nominales (fig. 14).
- Que no se utilicen prolongaciones de cable de sección o longitud inadecuadas.

- Que el ambiente de trabajo no sea demasiado frío (inferior a 0°C).
- En caso de la serie VYAB, que no haya intervenido la protección térmica (fig. 20); en la serie silent (fig. 21).

- Que haya aceite en el cárter para garantizar la lubricación, (fig. 11)
- Que no se haya producido un corte en la red eléctrica (toma bien conectada, magnetotérmico, fusibles íntegros).

El compresor no se para

Si el compresor no se para al alcanzar la presión máxima, entrará en función la válvula de seguridad del depósito. Es necesario contactar el centro de asistencia autorizado más cerca para su reparación.

¡CUIDADO!

- Evitar absolutamente desenroscar cualquier conexión con el depósito bajo presión; asegúrese siempre de que el depósito está descargado.
- Está prohibido efectuar orificios, soldaduras o deformar intencionalmente el depósito de aire comprimido.
- No ejecutar operaciones en el compresor sin haber desconectado previamente la clavija de la toma de corriente.
- La temperatura ambiente de funcionamiento es 0°C a +35°C.

- No dirigir chorros de agua o líquidos inflamables hacia el compresor,
- No apoyar objetos inflamables cerca del compresor.
- Durante las paradas, llevar el presostato a la posición "O" (OFF) (apagado).

- No dirigir jamás el chorro de aire hacia personas o animales. (fig. 34)
- No transportar el compresor con el depósito presurizado.

- Prestar atención que algunas partes del compresor tales como cabezal y tubos de suministro pueden alcanzar temperatura elevadas. No tocar estos componentes para prevenir quemaduras (fig. 18 - 19).
- Transportar el compresor levantándolo o tirándolo de las empuñaduras o manijas. (fig. 4 - 6)
- Mantener a los niños y animales lejos del área de funcionamiento de la máquina.

Si se utiliza el compresor para barnizar:

- a) No trabaje en ambientes cerrados o cerca de llamas libres.
- b) Asegúrese de que el ambiente en donde trabaje esté dotado de un adecuado recambio de aire.

- c) Utilice una máscara para proteger la nariz y boca (fig. 35)

Si el cable eléctrico o la clavija están dañados, no utilizar el compresor y diríjase a un centro de asistencia autorizado para cambiarlos con componentes originales.

- Si se coloca en un estante o en una superficie más alta que el piso, el compresor se debe fijar para prevenir una eventual caída durante su funcionamiento.
- No colocar objetos y sus manos dentro de la rejilla de protección para prevenir daños físicos y al compresor (fig. 36).
- No utilizar el compresor como objeto contundente hacia personas, cosas o animales para evitar daños graves.

Después de haber utilizado el compresor, desconectar siempre la clavija de la toma de corriente.

ELECTROCOMPRESORES MODELOS GM - TR

Presión máxima nominal 8,5 bar

Presión máxima de trabajo 8 bar

ELECTROCOMPRESORES MODELOS YX

Presión máxima nominal 10,5 bar

Presión máxima de trabajo 10 bar

ELECTROCOMPRESORES MODELOS AB

Presión máxima nominal 10,5 bar

Presión máxima de trabajo 10 bar

N.B. Los compresores de doble etapa se pueden suministrar para una presión máx. de trabajo de 14 bar. En este caso:

Presión máxima nominal 14,75 bar

Presión máxima de trabajo 14 bar

El modelo Silent está formado por el modelo AB, integrado por una cabina (monoambiente). Los datos técnicos y las instrucciones del manual de los modelos AB valen también para los modelos Silent derivados.

NOTA: Para el mercado europeo los depósitos de los compresores están fabricados según la Directriz CE2009/105.

Para el mercado europeo los compresores están fabricados según la Directriz CE2006/42.

Nivel sonoro medido en campo libre a 1 m de distancia ±3dB (A) a la máxima presión de trabajo. (tab. 3)

GM	GM	GM	VX
CV/KW	RPM	dB(A)	RPM
0,65/0,5	1450	73	1,5/1,1
0,65/0,5	2850	75	21,5
0,75/0,65	1700-1450	73	1700-1450
1,5/1,1	3400-2850	75	1450
2,1/1,5	2850	79	2850
2,5/1,8	3450-2850	82	80

	TR	dB(A)
CW/KW	RPM	dB(A)
1,5/1,1	1700-2850	78
2/1,5	2850	80

Mod.	CW/KW	dB(A)
CCS	2 - 1,5	77
AB 245	2 - 1,5	78
AB 335	3 - 2,25	80
AB 410	3 - 2,25	80
AB 510	4 - 3	85
AB 530	4 - 3	81
AB 550	5,5 - 4,1	82
AB 671	5,5 - 4,1	83
AB 651	7,5 - 5,5	83
AB 1000	10 - 7,5	88

El valor del nivel sonoro puede aumentar de 1 a 10 dB(A) en función del ambiente en que se ha instalado el compresor.

Los compresores eléctricos sobre ruedas con potencia mayor o igual a 3 Hp se destinan a uso en interiores.

CONSEJOS ÚTILES PARA UN BUEN FUNCIONAMIENTO

- Para un buen funcionamiento de la máquina con carga máxima continua a la máxima presión de trabajo, asegúrese de que la temperatura del ambiente de trabajo en ambiente cerrado no supere los +25°C.

- Se aconseja utilizar el compresor con un servicio máximo del 70% por una hora con carga máxima; esto permite un buen funcionamiento del aparato en el tiempo.

ALMACENAMIENTO DEL COMPRESOR EMBALADO Y DESEMBALADO

Durante todo el tiempo que no se usa el compresor, antes de desembalarlo, hay que almacenarlo en un lugar seco con una temperatura comprendida entre +5°C y +45°C y en una posición que evite el contacto con la acción de los agentes atmosféricos.

Durante todo el período que el compresor permanece inactivo después de haber sido desembalado, mientras espera ser puesto en funcionamiento o debido a interrupciones de producción hay que protegerlo con lonas para evitar que el polvo se deposite sobre los mecanismos.

Si el compresor permanece inactivo durante un largo período es necesario cambiar el aceite y controlar su funcionamiento.

CONEXIONES NEUMÁTICAS

Utilizar siempre tubos neumáticos para aire comprimido que tengan características de presión máxima adecuadas a las del compresor. No intentar reparar el tubo si es defectuoso.

NOS RESERVAMOS EL DERECHO DE APORTAR CUALQUIER MODIFICACION SIN AVISO PREVIO SI ES NECESARIO.

INFORMAÇÕES IMPORTANTES

Leia atentamente todas as instruções de funcionamento, os conselhos para a segurança e os avisos do Manual de Instruções.

A maioria dos acidentes com o uso do compresor, é devida ao desrespeito pelas regras de segurança elementares. Identificando a tempo as situações de perigo potenciais e obedecendo às regras de segurança adequadas, serão evitados os acidentes.

As regras fundamentais para a segurança estão descritas na secção "SEGURANÇA" deste manual e também na secção que fala da utilização e da manutenção do compresor.

As situações perigosas a evitar, para prevenir todos os riscos de lesões graves ou danos na máquina, estão assinaladas na secção "AVISOS" no compresor ou no Manual de Instruções.

Nunca utilizar o compresor de modo impróprio mas somente no modo aconselhado pelo Fabricante, a menos que se tenha a absoluta certeza de que não possa ser perigoso, nem para o utilizador, nem para as pessoas que se encontrem nas proximidades.

SIGNIFICADO DAS PALAVRAS DE SINALIZAÇÃO

AVISOS: indica uma situação potencialmente perigosa que, se ignorada, pode provocar danos graves.

PRECAUÇÕES: indica uma situação perigosa que, se ignorada, pode provocar danos ligeiros nas pessoas e na máquina.

NOTA: evidencia uma informação essencial.

SEGURANÇA

INSTRUÇÕES IMPORTANTES PARA A UTILIZAÇÃO DO COMPRESOR EM SEGURANÇA.

ATENÇÃO:

A UTILIZAÇÃO IMPROPRIA E A MANUTENÇÃO DEFICIENTE DESTO COMPRESSOR PODEM PROVOCAR LESÕES FÍSICAS NO UTILIZADOR. PARA EVITAR ESTES PERIGOS, PEDE-SE DE SEGUIR ATENTAMENTE AS SEGUINTE INSTRUÇÕES.

LEIA TODAS AS INSTRUÇÕES

1. NÃO TOCAR NAS PARTES EM MOVIMENTO

Nunca pór as vossas mãos, dedos ou outras partes do corpo ao pé das partes do compresor em movimento.

2. NÃO USAR O COMPRESSOR SEM AS PROTEÇÕES MONTADAS

Nunca usar o compresor sem que todas as proteções estejam perfeitamente montadas no seu próprio lugar (por ex. coberturas, proteções das correntes, válvula de segurança). Se a manutenção ou o serviço exigem a remoção destas proteções, assegurar-se que, antes de usar novamente o compresor, as proteções estão bem fixadas no seu lugar.

3. UTILIZAR SEMPRE ÓCULOS DE PROTEÇÃO

Utilizar sempre óculos ou proteções equivalentes para os olhos. Nunca dirigir o ar comprimido para nenhuma parte do próprio corpo ou de outros.

4. PROTEGER-SE A SI PRÓPRIO CONTRA OS CHOQUES ELÉTRICOS

Evitar contactos acidentais do corpo com as partes metálicas do compresor, tais como tubos, depósito ou partes de metal ligadas à terra.

Nunca usar o compresor na presença de água ou de ambientes húmidos.

5. DESLIGAR O COMPRESSOR

Desligar o compresor da fonte de energia eléctrica e esvaziar completamente a pressão do depósito antes de declarar qualquer

trabalho, inspecção, manutenção, limpeza, substituição ou controlo de qualquer parte.

6. LIGAÇÕES ACIDENTAIS

Não transportar o compresor enquanto estiver ligado à energia eléctrica ou quando o depósito está com pressão. Assegurar-se que o interruptor do botão está na posição OFF antes de ligar o compresor à energia eléctrica.

7. ARMAZENAR O COMPRESSOR DE MODO ADEQUADO

Quando o compresor não é utilizado deve ser guardado num local seco e protegido dos agentes atmosféricos. Manter abastado das crianças.

8. ÁREA DE TRABALHO

Manter limpa a zona de trabalho e libertar a área de ferramentas que não forem necessárias. Manter a área de trabalho bem arejada. Não usar o compresor na presença de líquidos inflamáveis ou gás. O compresor pode provocar faíscas durante o funcionamento.

Não usar o compresor em situações onde se possam encontrar tintas, gasolinas, substâncias químicas, colas e qualquer outro material combustível ou explosivo.

9. MANTER AS CRIANÇAS AFASTADAS

Evitar que as crianças, ou qualquer outra pessoa, entre em contacto com o cabo de alimentação do compresor. Todas as pessoas estranhas devem ser mantidas a uma distância de segurança da zona de trabalho.

10. ROUPAS DE TRABALHO

Não usar roupas volumosas ou fijas pois estas podem ser agarradas pelas partes em funcionamento. Se necessário, usar toucas que cubram os cabelos.

11. TER CUIDADO COM O CABO DE ALIMENTAÇÃO

Nunca puxar pelo cabo de alimentação para tirar a ficha da tomada. Manter o cabo afastado do calor, de óleo e de superfícies cortantes. Não pisar o cabo eléctrico ou esmagá-lo com pesos inadequados.

12. EFECTUAR A MANUTENÇÃO DO COMPRESSOR COM ATENÇÃO

Seguir as instruções para a lubrificação (exceto para oilless). Inspeccionar o cabo de alimentação periodicamente e, se estiver danificado, deve ser reparado ou substituído por um Centro de Assistência Autorizado. Verificar o aspecto exterior do compresor, ou seja se apresenta anomalias visíveis. Se necessário, contactar com o Centro de Assistência mais próximo.

13. EXTENSÕES ELÉTRICAS PARA UTILIZAÇÃO NO EXTERIOR

Quando o compresor é utilizado no exterior, utilizar somente extensões eléctricas adequadas para uso no exterior e marcadas para tal.

14. ATENÇÃO

Tomar atenção ao que se está a fazer. Usar o bom senso comum. Não usar o compresor em estado de cansaço. O compresor nunca deve ser usado quando se está sob o efeito de álcool, drogas ou medicamentos que possam provocar sonolência.

15. CONTROLAR PARTES DEFETUOSAS OU FUGAS DE AR

Antes de utilizar novamente o compresor, se uma protecção ou outras partes estiverem danificadas, devem ser controladas atentamente para verificar se podem funcionar como previsto em segurança.

Controlar o alinhamento da parafus em movimento, tubos, manómetros, redutores de pressão, ligações pneumáticas e qualquer outra parte que possa ter influência no funcionamento normal. Todas as partes danificadas devem ser prontamente reparadas ou substituídas por um Serviço de Assistência Autorizado ou substituídas como indicado no Manual de Instruções. NÃO UTILIZAR O COMPRESSOR SE O BARÔMETRO ESTIVER AVARIADO.

16. UTILIZAR O COMPRESSOR EXCLUSIVAMENTE PARA AS APLICAÇÕES ESPECIFICADAS NO SEGUINTE MANUAL-DE

- I** PER I COMPRESSORI SERIE HOBBY LA GARANZIA SI ESTENDE A 24 MESI.
- E** PARA LOS COMPRESORES SERIE HOBBY, LA GARANTÍA SE PROLONGA A 24 MESES
- D** Für die Kompressoren der Baureihe Hobby wird die Garantie auf 24 Monate ausgedehnt.
- GB** THE WARRANTY ON THE HOBBY SERIES HAS BEEN EXTENDED TO 24 MONTHS
- P** PARA OS COMPRESSORES DA SÉRIE HOBBY A GARANTIA ESTENDE-SE A 24 MESES
- F** POUR LES COMPRESSEURS SERIE HOBY LA GARANTIE EST ETENDUE A 24 MOIS
- RU** ДЛЯ КОМПРЕССОРОВ СЕРИИ "ХОББИ" ГАРАНТИЯ ПРОДЛЕНА НА 24 МЕСЯЦА
- PL** DLA SPRĘŻAREK SERII HOBBY GWARANCJA JEST PRZEDŁUŻONA DO 24 MIESIĘCY
- SF** HOBBY-SARJAN KOMPRESSORIEN TAKUUAIKA ON 24 KUUKAUTTA
- NL** VOOR COMPRESSOREN UIT DE SERIE HOBBY BEDRAAGT DE GARANTIE TERMIJN 24 MAANDEN
- N** KOMPRESSORENE I HOBBY SERIEN HAR 2 ÅRS GARANTI
- S** KOMPRESSORERNA I SERIEN HOBBY HAR 2 ÅRS GARANTI
- TR** HOBBY SERISI KOMPRESÖRLER İÇİN GARANTİ SÜRESİ 24 AYDIR
- CS** Pro kompresory série Hobby se záruka rozšituje na dobu 24 měsíců
- GR** ΓΙΑ ΤΟΥΣ ΣΥΜΠΙΕΣΣΕΣ ΤΗΣ ΣΕΙΡΑΣ HOBBY Η ΕΓΓΥΗΣΗ ΕΠΕΚΤΕΙΝΕΤΑΙ ΣΤΟΥΣ 24 ΜΗΝΕΣ
- CZ** ZA KOMPRESORE IZ SERIJE "HOBBY" GARANCIJA JE 24 MJESECA.
- RS** ZA KOMPRESORE IZ SERIJE "HOBBY" GARANCIJA JE 24 MESECA.

Note:



DICHIARAZIONE CE DI CONFORMITA'
EG DECLARATION OF CONFORMITY
DECLARACION CE DE CONFORMIDADE
KONFORMITETSERKLAERUNG
EG VERKLARING VAN CONFORMITEIT

EU BEKENDTOEGEELSE
DECLARACION CE DE CONFORMIDAD
DECLARACAO CE DE CONFORMIDADE
VAKUUTUS EU VAATIMUSTENMUKAISUUDENSTA
EU-OVERENSSTAMMELSE

como fabricante, dichiara sotto la sua responsabilità, che il compressore d'aria es manufacter, hereby declares under its responsibility, that the air compressor in lent que fabricant, déclare sous sa responsabilité, que le compresseur d'air est déclaré hiermit als Hersteller und eigene Verantwortung, dass die Luftkompressor vom de fabrikant verklaart hierbij op eigen verantwoordwoording dat de luchtcompressor

som producent enaerer hermed, under eget ansvar, at denne compressor som fabricant, declara bajo su responsabilidad, que el compresor de aire na qualidade de fabricante, declara sob a sua responsabilidade que o compressor de ar Vaimistajan omiaisuudessa omalla vastuullaan vakuttaa, että ilmakompressorin i egenskap av tillverkare, förskrakar under eget ansvar, att luftkompressorn

9105821000

CODE

à conforme ai requisiti essenziali richiesti dallo DIRETTIVE - NORMATIVE
 conforme to the essential requirements of the DIRECTIVE - NORMAS
 est conforme aux conditions requiseses par les DIRECTIVES - NORMES
 den væsentlichen Anforderungen der EG-RICHTLINIEN - NORMEN
 conform de fundamentele vereisten in van de RICHTLIJNEN - NORMEN

er i overensstemmelse med de væsentligste vedr. EU-DIREKTIVET
 está conforme a los requisitos esenciales requeridos por las DIRECTIVAS - NORMATIVAS
 esta em conformidade com os requisitos essenciais exigidos pelas DIRECTIVAS - NORMAS
 Noudattaa olennaisia ehtoja seuraavissa DIREKTIVEISSA - LAIEISSA
 er i overensstemmelse med de væsentliga villkoren i följande DIREKTIV/LAGAR

3006/95/EG 3006/95/EG 3006/95/EG
 EN 60304-1 EN 60339-1 EN 60339-1
 LWA 95 7 dB(A) (measured) LWA 95 dB(A) (guaranteed)

3004/108/EC 2004/108/EC 2000/14/EC
 EN 1012-1 EN 1012-1 EN 1012-1
 dB(A) (guaranteed)

La conforma alla Diretiva 2000/14/CE è stata verificata da un laboratorio indipendente che ha verificato la conformità alla Diretiva 2000/14/CE, il prodotto è stato verificato per la conformità secondo la Diretiva 2000/14/CE secondo un Overensstemmelse med direktivet 2000/14/EG har kontrollerats av ett oberoende laboratorium som beskriver i direktivets bilaga VI enligt följande

Definición de niveles: directiva 2000/14/CE er blevet kontrolleret af et uafhængigt laboratorium som har verificeret produktet i henhold til direktiva 2000/14/CE (er verificeret på et uafhængigt laboratorium) Overensstemmelse med direktivet 2000/14/EG har kontrollerats av enligt följande som beskriver i direktivets bilaga VI enligt följande

La conforma alla Diretiva 2000/14/CE è stata verificata da un laboratorio indipendente che ha verificato la conformità alla Diretiva 2000/14/CE, il prodotto è stato verificato per la conformità secondo la Diretiva 2000/14/CE secondo un Overensstemmelse med direktivet 2000/14/EG har kontrollerats av ett oberoende laboratorium som beskriver i direktivets bilaga VI enligt följande

Definición de niveles: directiva 2000/14/CE er blevet kontrolleret af et uafhængigt laboratorium som har verificeret produktet i henhold til direktiva 2000/14/CE (er verificeret på et uafhængigt laboratorium) Overensstemmelse med direktivet 2000/14/EG har kontrollerats av enligt följande som beskriver i direktivets bilaga VI enligt följande

Il costruttore è in possesso del relativo fascicolo tecnico
 The manufacturer is in possession of the relative technical file
 Le fabricant est en possession du dossier technique correspondant
 Der Hersteller ist in Besitz der betreffenden technischen Brochure
 Da fabrikant is in het bezit van de technische documentatie behorend bij de genoemde apparatuur

Producenten er i besiddelse af den relative tekniske dossier
 El fabricante posee el correspondiente expediente técnico
 O fabricante possui o respectivo fascículo técnico
 Valmistajalla on hallussaan aiheeseen liittyvä tekninen vihkio
 Tillverkaren är i besittning av den relativa tekniska dokumentationen

F.I.A.C. S.p.A.
 Via Vizzano, 23
 40037 Pontecchlo Marconi - Bologna - ITALY
 Date/date 26/04/2010

F.I.A.C. S.p.A.
 Fabio Lucchi
 Vice President